

X JORNADAS DE INICIACIÓN
A LA INVESTIGACIÓN
LINGÜÍSTICA



Libro de Resúmenes

24 y 25 de enero de 2024

Universidad de Extremadura



Depto. de
Filología Inglesa

Contacto: jornadasinving@gmail.com
Twitter: @JIILCC



www.jornadasiniciacioninvestigacionlinguistica.wordpress.com



Índice de contenidos

Comité Organizador.....	7
Comité Científico	8
Análisis del discurso	9
Entre el endogrupo y el exogrupo: el concepto de mesogrupo en la gestión discursiva de la imagen	10
Nacho Esteban Fernández	10
<i>“Señorías, me retrata a mí y le retrata a usted”. Estudios de rasgos (des)corteses en los debates de investidura de Feijoo y Sánchez.....</i>	11
Andrea Ortega Trujillo	11
Didáctica	12
Explorando el Mosaico Lingüístico: Actividad Práctica para Potenciar la Conciencia Multilingüe en Alumnos de 1º de Bachillerato	13
Óscar Merino Marchante	13
Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas Extranjeras	14
La interacción oral como destreza en el aprendizaje invertido de LE: propuesta de actividades en clases de ELE.....	15
Djebbari Insaf.....	15
Orthographic deficit in multilingual Mozambique: diluted L1’s phonological influence on L2 learning.....	16
Francisco Bernardo Mazivile	16
Exploring Possible Selves and Orientation in Pronunciation: Age and Instruction in Young Learners	17
Pedro Humánez-Berral	17
Participación y dinámicas interactivas: Un análisis de Intercambios Virtuales entre estudiantes de EFL universitarios	18
Patricia Guill-García	18



El tratamiento de la cultura en las clases de español del primer ciclo de la enseñanza secundaria en Senegal.....	19
Sara González Cantero.....	19
Libros ilustrados sobre migración en el aula de inglés como lengua extranjera. Un estudio con lectores adultos.....	20
Sofía Peña Fernández	20
El sistema metacognitivo de un aprendiente multilingüe examinado a través de su historia de aprendizaje de lenguas: Un estudio de caso	21
Constanza Quinteros Ortiz	21
Fonética y Fonología.....	22
Alargamiento vocálico en italiano: nuevas perspectivas sobre la variante norteña.....	23
Antinea Ravarotto	23
Fraseología.....	24
La parasíntesis como procedimiento lexicogenético para la creación de léxico idiomático locucional.....	25
Manuel José Aguilar Ruiz.....	25
Gramática	26
Propiedades sintácticas de predicados livianos en -ada.....	27
Darío Daniel Delicia	27
Historia de la Lengua	28
Una primera aproximación a la tildación en el siglo XIX: el caso de un corpus impreso de Guatemala (1828).....	29
Nicolò Cervelli.....	29
Lexicografía y Lexicología.....	30
Los diccionarios de sociología analizados desde la teoría de las funciones lexicográficas: el concepto de cultura	31
Carmen Oliva-Sanz.....	31



El papel del diccionario en el aprendizaje del español como lengua extranjera	33
Rafael Onieva Palomar	33
Lingüística Aplicada	34
Estudio de Léxico disponible como Vocabulario Meta: Resultados de “carácter y personalidad” y constraste con el PCIC y a Frequency Dictionary of Spanish (Davies y Davies, 2018).	35
Alba Martín Ramos	35
Intenciones comunicativas en etapas tempranas: una ventana a la emergencia de la consciencia 	36
Clara Macarena Ponce Romero	36
Individual factors influencing the L2 motivation of CLIL young learners towards English as a Foreign Language: theoretical framework and methodology.....	38
Jesús Lasheras Balduz.....	38
Lingüística Cognitiva	40
Observaciones tipológicas sobre el simbolismo sonoro sinestésico en las lenguas indígenas de Colombia.....	41
Lidia Almanza Pumarejo	41
Flowing beyond the Binary: The Use of Figurative Language in the Configuration of Gender Identities on Tumblr – a Case Study.....	42
Alba Roldán García	42
Enhancing metaphor awareness in TEFL: A longitudinal study at B2 level	43
Marta Martín Gilete.....	43
Lingüística de Corpus.....	44
La transferencia positiva y negativa en las sentencias en español e italiano del Tribunal de Justicia de la Unión Europea: un estudio de caso	45
Chiara Sarni.....	45
Lingüística histórica	47
Más allá de decir, hablar y preguntar: estudio de otros verbos de comunicación en el Libro del Caballero Zifa	48



Daniel Jiménez Sánchez.....	48
Pragmática.....	49
Análisis sociopragmático de encuentros de servicio en que aparece la fórmula de tratamiento nominal veci, en tiendas de barrio de la localidad de Suba, Bogotá.	50
Noor Estévez Torrents.....	50
Análisis pragmático-discursivo de los marcadores de reformulación en el habla peninsular norteña.....	51
Paula Jiménez Sáenz.....	51
Sintaxis	53
El mercado diferencial de objeto en español y su relación con la semántica verbal.	54
Javier González López.....	54
Sociolingüística.....	55
Creencias, actitudes y prácticas pedagógicas de los docentes de E/LE en la enseñanza de adultos en Alemania en torno a la incorporación de las variedades del español en sus aulas. Estudio exploratorio.	56
Stellamaris Lobo García.....	56
Habla coloquial del área metropolitana de Valencia entre mujeres del primer grupo etario de bajo nivel sociocultural	57
Carla Mateu Martínez.....	57
Creaciones léxicas directas del anglicismo en las influencers de moda: un estudio sociolingüístico	59
Helena Rubio Martínez-Abarca	59
Terminología	60
El buen vinagre del buen vino sale: terminología y culturemas en la ficha técnica del vinagre DOP Montilla-Moriles.....	61
Juan Pedro Morales Jiménez.....	61
Traducción	62



La idiomática de la fraseología a través de los universales de la traducción: un análisis contrastivo español-inglés de El capitán Alatriste	63
Diego Corisco Ibarra	63
Variación terminológica en textos divulgativos sobre opioides en el sistema sanitario estadounidense: estudio contrastivo inglés-español	64
Antonio Moral-Pulido y Antonio Hermán-Carvajal	64
Impacto del Tiempo de Traducción en el Uso de Anglicismos en Series de Televisión	65
María de los Ángeles Gil Mansilla.....	65
El chat de Bing IA como herramienta en el aula de traducción especializada	66
Carmen Moreno Romero.....	66
Otros	67
Intertextualidad en las tragedias isabelinas: análisis de <i>Gorboduc</i> (1561)	68
Laura Méndez Márquez.....	68

Análisis pragmático-discursivo de los marcadores de reformulación en el habla peninsular norteña.

Paula Jiménez Sáenz

Universidad de La Rioja

El objetivo principal de este trabajo es analizar desde un punto de vista pragmático los usos de la partícula discursiva *por así decirlo* en zonas del español norteño (Bilbao, Vitoria y Pamplona). Para un análisis más significativo se tendrán también en cuenta variantes del marcador como *por decirlo de algún modo* o *por decirlo de alguna manera*. Siguiendo la división de Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999) desde la Teoría de la Relevancia y la Teoría de la Argumentación y la posterior edición del diccionario de partículas de Briz, Pons y Portolés Lázaro (2008), este marcador discursivo se inserta dentro de los llamados reformuladores rectificativos. Según Garcés Gómez (2006), estos presentan un miembro del discurso como la nueva perspectiva desde la que se debe reinterpretar otro miembro expuesto previamente. Además, dentro de la actividad correctiva, aunque tienen numerosos efectos, el principal es la mitigación o atenuación, por lo que prevalece la construcción de la autoimagen por parte del hablante y formular lo dicho con un menor compromiso. Este análisis cuantitativo y cualitativo pretende contribuir a esta serie de estudios dedicados a establecer patrones sociolingüísticos de la atenuación en el español norteño. Nos proponemos: 1) identificar la frecuencia de uso de este marcador y estudiar su comportamiento y los efectos de sentido que vehicula en la conversación, 2) comprobar la relación entre su empleo y la variable sociolingüística del sexo. La muestra de habla analizada consta de seis entrevistas semidirigidas de una duración de 30 minutos realizadas a tres hombres y tres mujeres dentro del marco del corpus COREC (Corpus Oral de Referencia de Español en Contacto). Tras la revisión de los materiales de la zona y siendo conscientes al igual que Carbonero Cano y Santana Marrero (2010) de que toda elección de un marcador puede estar condicionada por la pertenencia del hablante a un determinado sociolecto, podremos responder a las siguientes hipótesis: 1) el uso del marcador *por así decirlo* con fines atenuantes tendrá un alto grado de ocurrencias atenuantes, 2) los hombres serán quienes más recurran a *por así decirlo* para mitigar su



opinión con fines de autoprotección de la imagen. Investigar lo que sucede en este tipo de comunidades de habla es de valiosísimo interés para luego comparar estos resultados con los de otras zonas geográficas e investigar si el paradigma de unidades dedicadas a la marcación discursiva varía tanto en función de las variedades diatópicas como diastráticas.